

Муниципальное автономное общеобразовательное учреждение гимназия
имени маршала Г.К. Жукова города Белореченска муниципального
образования Белореченский район

Подготовила Сумская Майя 10 «А» класс
Куратор: Дейникина Людмила Алексеевна

Продукт: методическая книжка

Предмет: английский язык

Взаимосвязь языков (английского, немецкого и французского)

на основе заимствований

МАОУ гимназия
г. Белореченска
2023 г.



- **Актуальность:** представлен наиболее эффективный и быстрый способ изучения нескольких иностранных языков, а именно более быстрое пополнение словарного запаса и запоминание новых правил и грамматических конструкций.
- **Новизна проекта:** рассмотрение одного из эффективных способов изучения иностранных языков; к тому же немецкий и французский менее популярны, чем английский, а данный проект может заинтересовать учеников в изучении новых языков.
- **Цели:** разработка и применение методики по быстрому пополнению словарного запаса и лучшему запоминанию грамматических структур в выбранных иностранных языках (анг., нем., франц.) на основе заимствований.
- **Задачи:** рассмотрение исторически важных событий, повлиявших на строение языков; выделение общих лингвистических структур в грамматике и лексике.
- **Описание продукта:** небольшая книжка, в которой прописана разработанная методика изучения немецкого, французского и английского языков, даны и подробно расписаны различные советы по работе согласно методике, предоставлены таблицы заимствованных слов и выражений, а также синтаксические и лексические конструкции, присутствующие в нескольких языках.
- **Описание проекта:** научно-исследовательская работа о связях трёх иностранных языков включает в себя разбор процесса исторического формирования языков, тем самым показывая их связь ещё на ранних этапах, выявление общих структур в современных языках и методическую книжку с описанием и разбором моей методики и дополнительных советов.
- **Гипотеза:** улучшение знания иностранных языков через разбор их связи друг с другом и нахождение общего в определённых разделах языков.
- **Назначение проекта:** использование как учителями, так и учениками для улучшения знаний иностранных языков, а также для расширения кругозора путём получения дополнительной информации о культурных особенностях народов, говорящих на представленных языках и истории становления языков.



WILLIAM the CONQUEROR.

В 1066 году Англию завоевали норманы во главе с Вильямом II



В середине 5го века в Британию вторглись англ, саксы и юты – родоначальники английского языка.

вание римлянами Галии
шилось к 52 году до н.э.



**Основные группы
заимствования слов:**

**правительство,
законодательство:**

*government, royal,
justice, prince*

вкусы аристократии:

*pleasure, fashion, present,
leisure, feast*

общие понятия:

*despair, imagination,
mention, spirit*

искусством и наукой:

*art, college, doctor, experiment,
medicine, science*

армия, военное дело:

army, victory, armor

Англ. *to weep* и *to cry* (от фр. *crier*).

Глаголы переводятся одинаково – плакать, однако *to weep* имеет оттенок большего горя, переживания;

Наречия: англ. *seldom* и от фр. *rare* – *rarely*.

Хотя у обоих слов перевод – редко, французский синоним имеет оттенок большей редкости.

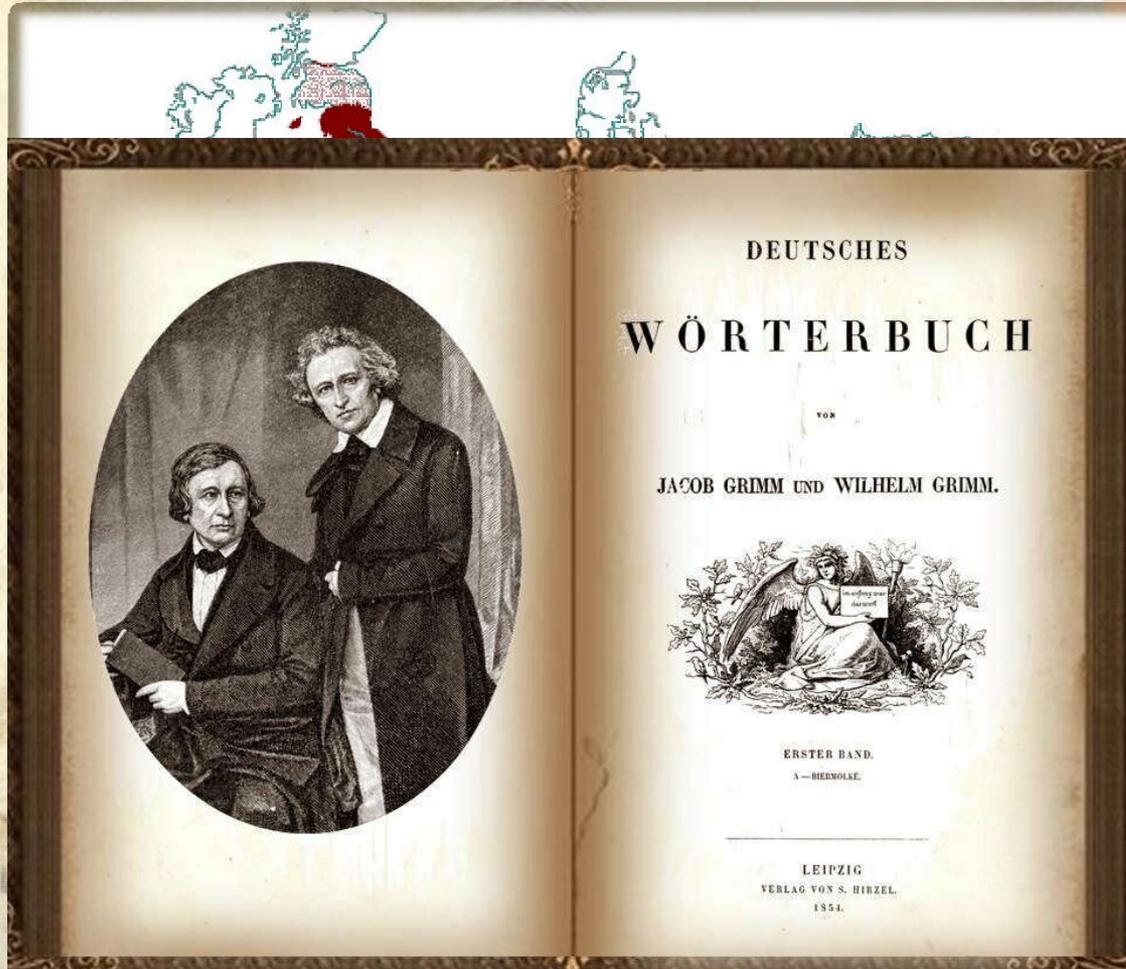
Образование производных слов от заимствованных происходило с помощью английских суффиксов: *-ful*, *-less*, *-ly*, *-ness*, *-ed*, *-er*, *-ing* и др.

dangerously

debuted

prisoner

doubtful *defenceless*

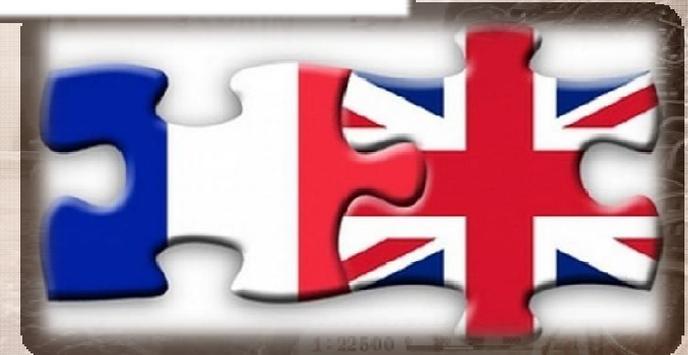
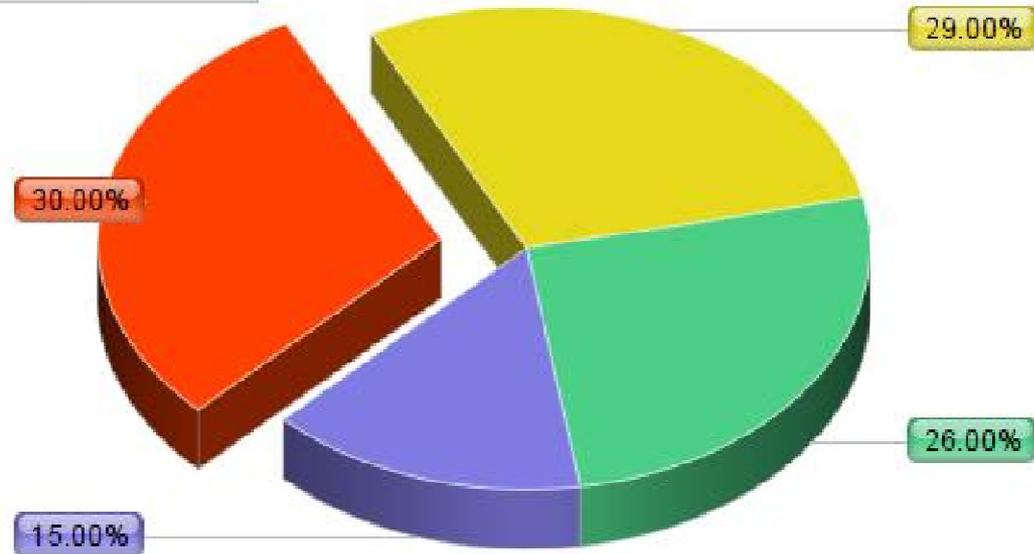


- На формирование языка оказал влияние Высокогерманский сдвиг согласных в 6-8 вв.
- К середине 11в произошло упрощение грамматики, сокращение гласных.
- Перевод Библии Мартином Лютером с 1522 по 1534 гг.
- Первый словарь братьев Гримм был издан в 16 частях между 1852 и 1860 гг.
- Грамматические и орфографические правила были собраны в справочнике Дюдена в 1880г.
- Орфографическая реформа обнародована в 1996г.

Первый словарь братьев Гримм

Заемствования в английском языке

- Исконно английские слова
- Заемствования из французского
- Заемствования из немецкого
- Заемствования из других языков



Схожести в структуре сразу трёх языков

Взаимосвязь английского, немецкого и французского

- **Определённый и неопределённый артикль:**

Английский: *the; a/an*.

Французский: *le, la, les; un, une, des*.

Немецкий: *der, die, das; ein, eine*.

- **Форма пассивного залога; Копула – глагол-связка; перфектная форма с глаголом «иметь». Примеры:**

Формулы английских времён:

Present Perfect (Настоящее Завершённое) –

подлежащее + have/has (вспомогательный гл.) + V₃ (смысловый гл. в третьей форме – причастие три);

Future Simple (Будущее Простое) – подлежащее + will/shall (вспомогательный гл. – форма to be) + инфинитив смыслового гл.

Пассивный залог: The window was opened (Past Simple)

Формулы французских времён:

Passé composé (Прошедшее) - подлежащее + avoir/être (вспомогательный гл. в наст. вр., спец. форме) + Particip passé (причастие два смыслового гл.);

Plus-que-parfait (Предпрошедшее) - подлежащее + avoir/être (вспомогательный гл. в наст. вр., спец. форме) + Particip passé (смысловый гл. – причастие два)

Пассивный залог: Le fenetre a été ouverte (Passé composé)

Формулы немецких времён:

Perfekt (Прошедшее завершённое) – подлежащее + haben/sein (вспомогательный гл.

в наст. вр., спец. форме) + Partizip 2 (причастие два смыслового глагола);

Futurum 1 (Будущее) – подлежащее + werden (вспомогательный гл. в спец. форме) + инфинитив основного глагола

Пассивный залог: Das Fenster ist geöffnet (Perfekt)

- **Допущение лишь одного отрицания в предложении; отрицательные местоимения и наречия, заменяющие отрицательные частицы:**

Англ.: *There was nobody*.

Фр.: *Il n'y avait personne*.

Нем.: *Es war niemand*.

Перевод: Там никого не было.

- **Согласование сказуемого с подлежащим в числе и лице:**

Англ.: *she swims; he swim; we swim* (она плавает; он плавает; мы плаваем).

Фр.: *elle est nagee; il est nage ; nous nagons* (она плавала; он плавал; мы плаваем).

Нем.: *sie schwimmt; er schwimmt; wir schwimmen* (она плавает; он плавает; мы плаваем).

Методическая книжка

М.В. Сумская

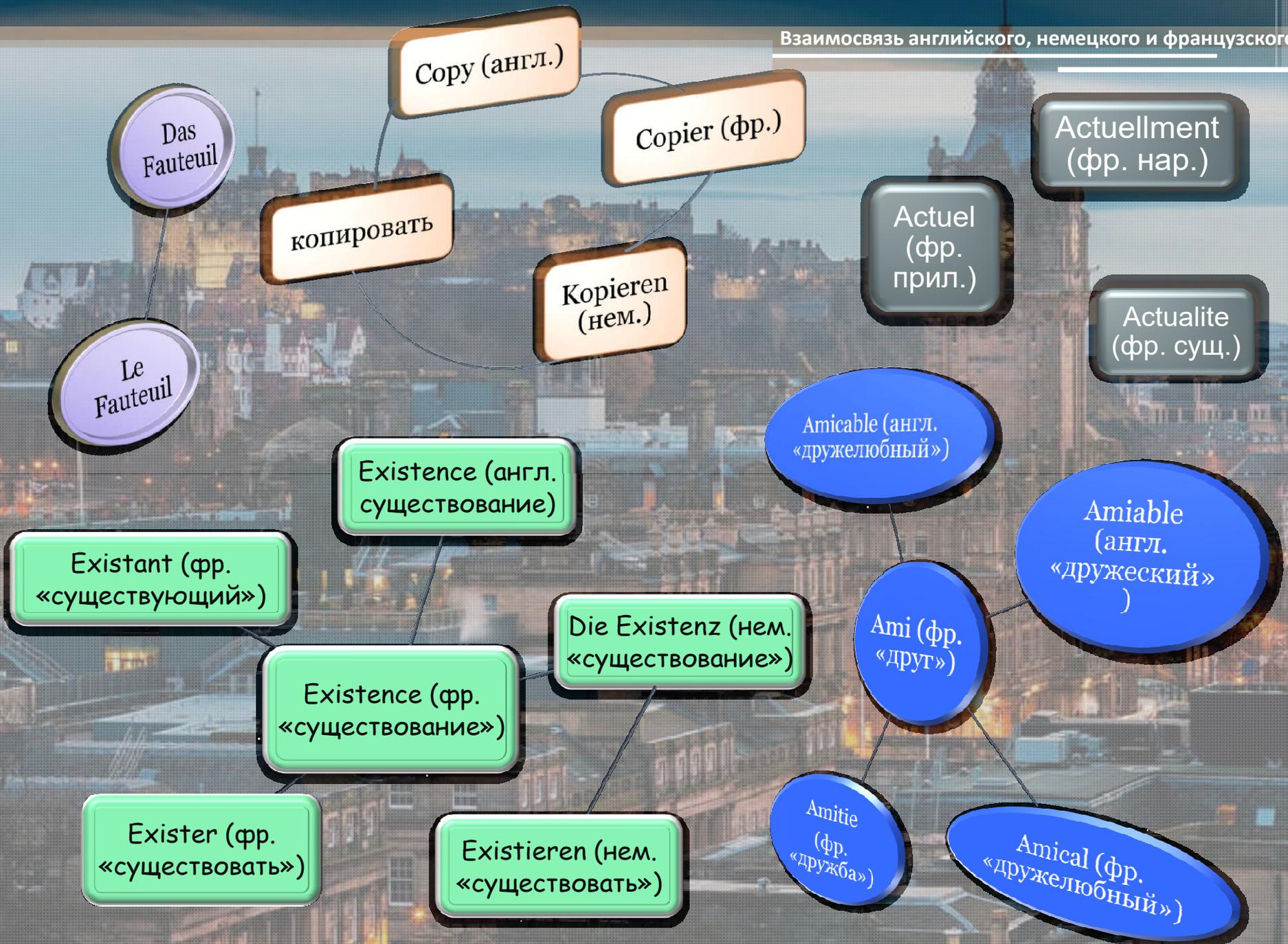
*Как проще и быстрее
выучить несколько
иностранных языков:
английский, немецкий и
французский*

*Увлекательная методика,
вспомогательные таблицы,
разбор грамматики и лексики*

Состав методички. Работа по методике
В данной методической книжке я собрала накопленные собственным опытом способы поиска связей, схожести в языках, а также даю примеры общих структур, слов, используя которые и дополняя их в процессе своего обучения, Вы значительно облегчите и ускорите процесс освоения нового иностранного языка.

Здесь рассмотрены английский, немецкий и французский языки. Английский и немецкий находятся в одной языковой группе, поэтому однозначно предполагается их схожесть, однако она не настолько большая, как кажется лично мне. А исследую тему схожести английского и французского языков, я пришла к выводу, что около двух третей современного английского языка составляют французские заимствования, поэтому в лексическом плане эти языки очень похожи, а поиск связей между ними необычайно полезен.

Всё же больше я отталкиваюсь от английского языка, так как он изучается во всех школах, является международным, и хотя бы базовые знания о языке у многих имеются. Однако в этой книжке Вы также найдёте сходства между немецким и французским.



Заключение

Результаты исследования. По завершении проектной работы я лучше стала понимать исторически сложившуюся связь языков. Были чётко разложены все лексические и грамматические сходства с приведением примеров, и разработана отличная методика по более быстрому и лёгкому способу изучению нескольких иностранных языков: английского, французского или немецкого. Все полученные в ходе работы знания и уже имевшийся личный опыт я собрала в методической книжке, где подробно расписана и наглядно объяснена методика, приведены советы и вспомогательные таблицы, также собственноручно составленные.

Общие выводы. Хотя сейчас английский и немецкий относят к романской группе языков, а французский к германской, изначально все три языка произошли от протогерманского и на первых этапах своего развития оказывали довольно сильное влияние друг на друга. Наличие большого количества одинаковых грамматических структур и очень схожего лексикона в трёх языках подтверждают это. Таким образом, изучать языки, проводя аналогии и связующие «нити» между ними, значительно упрощает процесс их освоения.

Рекомендации. Данный проект рекомендовано использовать для помощи с определением, какой иностранный язык изучать после английского, французский или немецкий. Также содержащиеся методы изучения значительно упростят изучение как новичку, так и занимающемуся уже некоторое время ученику. Эта исследовательская работа также может развить интерес у учащихся к языкам и их историческим связям благодаря предоставляющимся здесь интересным фактам.

Перспективы. В перспективах на дальнейшее развитие этого проекта планируется проведение дополнительного исследования о действенности представленной методики, то есть, обучение заинтересованных людей второму иностранному языку и улучшение уже имеющихся знаний в английском.

Также возможно добавление к сравнению уже представленных языков (английского, французского и немецкого) португальского, так как он не раз фигурирует в исторических сводках, касающихся изменений изучаемых языков, лексически он очень сильно приближен к французскому, развивался по соседству с немецким, и, соответственно, с английским у него тоже найдутся связи.

К тому же, в последующей работе над проектом возможно улучшение методички путём поиска и добавления новых способов улучшения знания языка на основе заимствований.